

No. 12105

**UNITED STATES OF AMERICA
and
URUGUAY**

**Exchange of notes constituting an agreement regarding deposits for
military assistance under the Foreign Assistance Act of 1971.
Montevideo, 2 May 1972**

Authentic texts : English and Spanish.

Registered by the United States of America on 17 October 1972.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
URUGUAY**

**Échange de notes constituant un accord relatif aux dépôts effectués
au titre de l'assistance militaire en vertu de la loi de 1971 sur
l'aide à l'étranger. Montevideo, 2 mai 1972**

Textes authentiques : anglais et espagnol.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 17 octobre 1972.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹
BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND
URUGUAY REGARDING DEPOSITS FOR MILITARY
ASSISTANCE UNDER THE FOREIGN ASSISTANCE ACT
OF 1971

I

No. 150

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Government of the Oriental Republic of Uruguay and has the honor to refer to recent discussions regarding the United States Foreign Assistance Act of 1971, which includes a provision requiring payment to the United States Government in Uruguayan pesos of ten percent of the value of grant military assistance and excess defense articles provided by the United States to the Government of Uruguay.

In accordance with that provision, it is proposed that the Government of Uruguay will deposit in an account to be specified by the United States Government, at a rate of exchange which is not less favorable to the United States Government than the best legal rate at which United States dollars are sold by authorized dealers in the country of Uruguay for Uruguayan pesos on the date deposits are made, the following amounts in Uruguayan pesos : (A) ten percent of the fair value, as determined by the United States Government, of any excess defense article given to and accepted by the Government of Uruguay; (B) ten percent of the value of any grant of military assistance made to and accepted by the Government of Uruguay. The Government of Uruguay will be notified quarterly of deliveries of defense articles and rendering of defense services and the values thereof. Deposits to the account of the United States Government will be due and payable upon request by the United States Government, which request shall be made, if at all, within one year following the aforesaid notification of deliveries. No more than 20 million dollars in Uruguayan pesos will be required to be deposited for deliveries in any one United States fiscal year.

It is further proposed that the amounts to be deposited may be used to pay all official costs of the United States Government payable in Uruguayan pesos, including but not limited to all costs relating to the financing of international educational and cultural exchange activities under programs authorized by the United States Mutual Education and Cultural Exchange Act of 1961.

It is finally proposed that the Ministry's reply stating that the foregoing is

¹ Came into force on 2 May 1972 by the exchange of the said notes, with retroactive effect from 7 February 1972, in accordance with their provisions.

acceptable to the Government of Uruguay shall, together with this note, constitute an agreement between our Governments on this subject effective from and after February 7, 1972, and applicable to deliveries of defense articles and rendering of defense services funded or agreed to and delivered or rendered on or subsequent to that date.

The Embassy of the United States of America avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs the assurances of its highest consideration.

Montevideo, May 2, 1972

Embassy of the United States of America

II

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

Nota N° 90

El Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Oriental del Uruguay saluda atentamente a la Embajada de los Estados Unidos de América y tiene el honor de acusar recibo a la nota N° 150 de esta fecha, que dice así :

* N° 150. La Embajada de los Estados Unidos de América saluda atentamente al Ministerio de Relaciones Exteriores del Gobierno de la República Oriental del Uruguay y tiene el honor de hacer referencia a las recientes conversaciones relacionadas con la ley de 1971 de los Estados Unidos sobre ayuda al exterior, la que incluye una disposición requiriendo el pago al Gobierno de los Estados Unidos en pesos Uruguayos del diez por ciento del valor de asistencia militar y artículos excedentes de defensa proporcionados por Estados Unidos al Gobierno del Uruguay. De conformidad con dicha disposición, proponemos que el Gobierno del Uruguay deposite en una cuenta que especificará el Gobierno de los Estados Unidos, a un tipo de cambio que no sea menos favorable para el Gobierno de los Estados Unidos que el mejor tipo legal de cambio al cual se venden dólares de los Estados Unidos por agentes de cambio autorizados en el Uruguay por pesos Uruguayos en la fecha en que se efectúan los depósitos, los montos siguientes en pesos Uruguayos : (A) diez por ciento del valor justo, como sea determinado por el Gobierno de los Estados Unidos, de cualquier artículo excedente de defensa dado a y aceptado por el Gobierno del Uruguay; (B) diez por ciento del valor de cualquier subvención de asistencia militar dada a y aceptada por el Gobierno del Uruguay. El Gobierno del Uruguay recibirá una notificación trimestralmente sobre las entregas de artículos de defensa y la prestación de servicios de defensa, así como el valor de los mismos. Los depósitos en la cuenta del Gobierno de los Estados Unidos serán pagaderos a petición del Gobierno de los Estados

Unidos. Dicha petición se hará, de hacerse, dentro del plazo de un año después de la anteriormente señalada notificación de las entregas. No se requerirá depositar más de 20 millones de dólares en pesos Uruguayos para las entregas que se realicen durante un año fiscal cualquiera de los Estados Unidos. Proponemos, además, que los montos que hayan de depositarse podrán utilizarse para pagar todos los costos oficiales del Gobierno de los Estados Unidos pagaderos en pesos Uruguayos, incluyendo, pero sin limitarse a ellos, todos los costos relacionados con el financiamiento de actividades internacionales educacionales y de intercambio cultural, según programas autorizados por la ley de 1961 de los Estados Unidos sobre intercambio mutuo educacional y cultural. Proponemos, finalmente, que la respuesta del Ministerio declarando que lo que antecede es aceptable para el Gobierno del Uruguay, juntamente con esta nota, constituirán un acuerdo entre nuestros dos Gobiernos sobre esta materia, el cual entrará en vigor el 7 de Febrero de 1972, y a partir de esa fecha, y será aplicable a entregas de artículos de defensa y prestación de servicios de defensa financiados o acordados y entregados o prestados en o después de esa fecha. La Embajada de los Estados Unidos de América aprovecha esta oportunidad para reiterar al Ministerio de Relaciones Exteriores las seguridades de su más alta consideración. Embajada de los Estados Unidos de América, Montevideo, 2 de mayo de 1972. »

El Ministerio de Relaciones Exteriores expresa al respecto que lo que antecede es aceptable para el Gobierno del Uruguay y que esta nota, junto con la N° 150 recibida de esa Embajada, constituyen un acuerdo entre nuestros Gobiernos sobre esta materia, en los términos señalados más arriba.

El Ministerio de Relaciones Exteriores hace propicia esta ocasión para reiterar a la Embajada de los Estados Unidos de América las seguridades de su más alta consideración.

Montevideo, 2 de mayo de 1972.

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

Note No. 90

The Ministry of Foreign Affairs of the Oriental Republic of Uruguay presents its compliments to the Embassy of the United States of America and has the honor to acknowledge receipt of note No. 150 of this date, which reads as follows :

[See note I]

The Ministry of Foreign Affairs states in this connection that the foregoing

¹ Translation supplied by the Government of the United States of America.

² Traduction fournie par le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

is acceptable to the Government of Uruguay, and that this note, together with Embassy note No. 150, constitute an agreement between our Governments on this subject, in the above-stated terms.

The Ministry of Foreign Affairs avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the United States of America the assurances of its highest consideration.

Montevideo, May 2, 1972.
